

## AGRADECIMIENTOS

Expresamos nuestros agradecimientos al maestro Eduardo Pérez Fernández, con quien estamos endeudados por sus horas de paciencia, al tratar de convertir el lenguaje de la traducción a un español de más sentido y fluidez y al pulir la redacción de la "Introducción histórica". También a la doctora Claudia Parodi y a la licenciada Guadalupe Borgonio, por sus sugerencias y su contribución a mejorar el sentido y el estilo de la traducción. Los problemas que persisten en ella son de la total responsabilidad de la traductora.

Agradecemos también al doctor Miguel León-Portilla, quien aceptara la inclusión de este libro en la serie de Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas.

A los colegas desaparecidos, la maestra Thelma D. Sullivan, y el doctor Jorge Suárez, por sus asesorías y sugerencias.

Al doctor Alfredo López Austin por las correcciones y sugerencias con respecto a la traducción del náhuatl; a la doctora Concepción Company por sus sugerencias sobre el español y la ortografía colonial. Al maestro Carlos Navarrete, por la orientación arqueológica y a las doctoras Paulette Levy y Verónica Vázquez, por sus críticas a los ensayos lingüísticos.

También agradecemos mucho los datos sobre el cakchiquel colonial proporcionados por el doctor René Acuña.

A Armando J. Alfonzo de Plumsock Mesoamerican Studies, y a la licenciada Guadalupe Borgonio por su ayuda editorial en general.

Tanto a los doctores Jaime Litvak y Paul Schmidt y su equipo de *Humanidades*, como a Sergio Reyes Coria, Javier Manríquez y Ramón Luna por su asesoría en la preparación del manuscrito para impresión láser.

